

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA 1 Dhuwal nhe dhu ṅurruṅuny nhäma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri bala walalaṅ Garraywalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ Dhatjalunikalil wäṅalil. Ga dhuwaliyiny wäṅa Dhatjalunikany ṅurruwuṅmirr ṅunhili makarrṅur wäṅaṅur Guritṅur. Ga dharrwa gan ṅunhi märr-yuwalkthinyamirrnudja yolṅu walal buku-ṅal'yurnudja ṅula nhakun mala waṅarrwu ga yorrnha walal gan ṅunhi bilyurr Garraywalnudja. Ga bilin walalaṅ ṅunhi ṅutharnha dälthinan märr-nhirrpanminyawuynudja, bala walal gan ṅunhi Manymaktja Dhäwu gäṅala latjuwarr'maraṅala bawalamirrilila.

Ga mari gan ṅunhi Garraywalaṅumirriwal yolṅuwal walalaṅgal ṅorran. Wiripuwurruy gan ṅunhi märr-yuwalkthinyamirriy yolṅuy walal gyaṅaṅan ṅunhi ṅayi ga Garraynudja gumurr-roṅiyirra rälin, bala walal marrtṅin gulyurra djämaṅurnudja mala. Ga wiripuwurr gan yolṅu walal warwuyurr bili walalaṅ gan ṅunhi gurruṅumirrnudja yolṅu mala murrmurruyurra, ga yorrnha nhakun ṅayi ṅunhi Garraynudja gumurr-roṅiyin, bala walal gan ṅunhi märr-dhumbal'yurra nhaltjanna dhu ṅunhiwurnudja yolṅu walal.

Bala ñayi Bolyuny walalaᅅgal dhunupayaᅅala lakaraᅅal nhä ñayi dhu ñunhi maᅅᅅ'thun, ga lakaraᅅal ñayi walalaᅅ ñunhi nhaltjan walal dhu ga nhina galku'-galkun. Ga waᅅa ñayi ga Bol ñayi dhu ga Garraywalaᅅumirrnɔdja yolᅅu walal nhina galᅅa-djulᅅithirra yan, ga buku-mirriyaman dhu ga bitjana bili yan ga buku-gurrpan ñanya God-Waᅅarrnhan (gali'ᅅur 5.16-18).

¹ Dhuwandja djorra' ᅅanapurruᅅuᅅ ᅅarrakuᅅ Bolwun,* Djälatjkuᅅ* ga Dimithiwun.* Nhumalaᅅ dhuwal yulᅅuny dhipaliyi Dhatjalunikalil* wäᅅalil Garraywalaᅅumirriw yolᅅuw walalaᅅ, ᅅunhi nhumany dhuwal yolᅅu walal God-Waᅅarrwun ga Garraywun Djesu-Christkun. Bukumirriyaman ᅅarra ga dhuwal, märr ñayi dhu God-Waᅅarrnɔdja ᅅayaᅅu-wuyunna nhumalaᅅ ga dhaᅅaᅅguman nhumalany nhanukiyingala ñayi mäᅅayaynha romdhuny.

² ᅅanapurrnɔdja ga dhuwal buku-wurrpanna God-Waᅅarrnhan nhumalaᅅ, ga yäku-lakaram napurr ᅅuli marrtji nhumalany ᅅanapurruᅅgiyingal ᅅanapurrbukumirriyanhawurrnɔdja,

³ ga lakaram napurr ᅅuli marrtji ᅅunhi God-Waᅅarrwalnɔdja Bäpa'mirriᅅuwalnɔdja limuruᅅgalaᅅuwal märr-nhirrpanminyawuynɔdja

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica

7 Ga nhinanany nhuma gan nunhi walñaynydja manymakthun, wiripuwur-runguny Garraywalañumirriw walalañ nhänharaw nunhiliyiny Matjataniyany* makarrñur wäñañur ga Yäkiyany* nunhi ñayi makarr wäña Gurikpuy.*

8 Ga nhumalañgalañuwurra gan nunhi Garraywalañuwuynyndja dhäwu latjuwarr'yurr bawalamirrililnydja wäñalil, ñuliwitjarryiny ñarakawurr wäñakurr.

9 Dharrwan ga dhuwal yolñuny walal lakaranhamirryndja nhumalañgalañuwuy, nunhi nhaltjarr nhuma ñanapurruñ gan gumurr-ñamathin, ga nhaltjarr nunhi nhuma ðiltji-gurrupanmin munatha'wuywu wañarrwu malañuw, bala nhuma gan märr-ñal'yurrnydja yuwalkkun yan walñawnha God-Wañarrwuny.

10 Ga lakaranhamirryi walal marrtji bala dhuwandja nunhi nhaltjanna nhuma ga dhuwaliyi galkun dhukarr-nhäman ga Garraywun roñiyinyaraw rälin beñura djiwarr'ñura. God-Wañarryuny nunhi rur'marañal ñanya beñur dhiñganhañur, ga mala-djarr'yunamirriynyndja waluy ñayiny dhu Djesuynyndja walñakuñun limurrunhany beñurnydja nunhi Godkalañuñurnydja dhä-gir'ñur.

2

Bolwu djäma nunhal wäñañur Dhatjalunika

* 1:7 Macedonia * 1:7 Achaia * 1:7 Greek

*Paul's work in Thessalonica**1 Thessalonians 2.1-16*

¹ Lundu walal naraku, nhumany nunhi yaka warray nula walu warku'yunna.

² Nhumany marŋgi nunhi nhaltjarr walal gan nanapurruny yätjkurrkuŋal wana-gaŋal, ga bitjarryi bili walal gan nyamir'yurri nanapurruny nunhalnydja Bilipaynydja* wäŋaŋur. Yurr God-Waŋarryu nunhi nanapurrunhany nayaŋu-dälkuŋal, märr nanapurrunydja dhu lakaraman yan nunhi manymaktja dhäwu nhanukalaŋuwuynydja, bäydhi nunhi dhu ga dharrwaynydja yolŋuy walal mariny nanapurruŋ djäma. ³ Bäyŋu warray nanapurrr gan nunhi nula nhäny mala nayaŋu djulu'l'maraŋal, nunhi nanapurrr gan mel-warryurrunydja nhumalany Garraywalnydja, yaka nanapurrr gan nunhi nhumalany baduwaduuyurrunydja wo bawa'-gurruparnydja.

⁴ Yurr waŋany nanapurrr nuli marrtji dhuwal bitjan yan bili, nunhi nhaltjan nayi nuli ga God-Waŋarr djälthirr napurruŋ waŋanharaw. Yaka nanapurrr nuli gi dhuwal märr-ŋamathan yolŋunhany, nunhiwurrunhany nunhi walal nuli ga dhuwal rumbalnydja yan warraŋulnydja nhäma. Nanapurrunydja nuli ga dhuwal märr-ŋamathamany God-Waŋarnhan yan nanyapinyan nunhi nayi nuli ga birrka'yunna bukmakkun limurruŋ nayaŋun mala.

⁵ Nhumany marŋgi yan mirithirr, nanapurrunydja gan nunhi djäma yaka napurrr gan nunhi djulu'l'maranhaminany

* 2:2 Philippi

napurrunguwuynyndja napurr nayanu
mala napatjkunha nunha wanaña-
dumurruyinyamirrnydja rom. God-Wañarrnha
yan dhuwal nayipin nanapurrunguny marngi.

⁶ Yaka nanapurrr gan nunhi djäma
nhumalanguny, nhä mak wiripuwurrunguny
yolnuw walalan wokthunaraw.

⁷ Bäydhi napurr nunhi dhuwal
Djuy'yunawuynyndja yolnu walal, napurrnydja
balan ganha nunhi yuwalktja gur'kur-gurrupana
muka nhumalany gunga'yunarawnydja
napurrunguwuynyndja napurr. Nayipi
yan nunhi Djesu-Christhu djuy'yurr
nanapurrunhany. Napurrnydja nunhi
djälthin gurrum'thunarawnha yan nhumalan
djägawnydja, bitjan nhakun nuli ga nunhi
nändi'mirriņu gurrum'thun yan djäga
djamarrkuḷiw' nhanukalanaw.

⁸ Yuwalkkuṅal yan nanapurrr gan nhumalan
nunhi djägany mirithin yan, ga balanyan nhuma
nunhi napurrungalnydja nhakun marrkapnha
walal. Ga bitjarryi bili nanapurrr gan nunhi
djälthin, limurr dhu ga dhä-wombunhamirra
dhuwandja nunhi manymaktja dhäwu
Godkalanuwuynyndja, yaka yan dhuwaliyiny,
nany dhuwal nunhi wiripuny walña mala
nanapurruņ.

⁹ Marrkapmirr lundu walal, badak yan mak
nhuma ga dhuwaliyi gyaṅany, nunhi nhaltjarr
nanapurrr gan mirithin djäma galnarrarayurr.
Gyaṅa yan nhuma ga dhuwaliyiny nunhi nhalt-
jarr nanapurrr gan ganydjarr-warryurr djäma
munha ga walu, nhinanharaw limurruņ, märr

ņanapurrr dhu ga ŋunhi dhäwuny lakaram Godkalanuwyndja, ga yakan nhakun napurr dhu ga ŋunhi nhumalanhany bawalamirrinhany ŋonunġum.

¹⁰ Nhumapin yan ŋunhi, ga God-Waņarrrnha ŋanapurrunġuny yuwalktja yan marņgi, ŋunhi ŋanapurrrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa yan ŋula nhämiriw yaka mayali'-gänhamirr, nhaltjarr ŋanapurrr gan djäma nhumalaņ, märr-yuwalkthinyamirriw yolņuw walalaņ.

¹¹ Ga marņgi muka nhuma, ŋunhi nhä mala bukmak napurr gan djäma nhumalaņ, bitjarr yan nhakun ŋuli ga bäpa'mirriņu djäga djamar-rukuliw' nhanukiyingalaņaw ŋayi.

¹² Waņan ŋanapurrr nhumalany mirithin yan, ŋayaņu-rur'maraņal ganydjarr-gurrupear waņga'-waņganyinha yan, nhinanharawnydja dhukarrwuny manymakkun, ŋunhi dhu ga ŋanyanhan yan God-Waņarrrnhan märr-ņamathamany. Ŋayi ŋunhi nhunanhany djarr'yurr, märr nheny dhu ŋunhi märraņ muka ŋunhalnydja nhanukalnydja ŋunhi djeņarra'mirriņurnydja romņur.

¹³ Ga buku-wurrrpan yan ŋanapurrr ŋuli ga dhuwal God-Waņarrrnhany nhumalaņ, ŋunhi nhuma gan märr-yuwalkthinan dhäwuwnydja ŋunhi napurrunġuny lakaranhawuy. Nhanukiyinguņ yan dhuwaliyiny mala dhäwu, yakan ŋula yolkuņuny yolņuwuņuny liyapuynydja guyaņanhawuy. Bilin nhuma gan ŋunhi Godkalanuwyndja dhäwu märraņala, ga bilin ŋayi ga dhuwaliyi djäman ŋayaņuņurnydja nhumalaņgal.

14 Yo lundu walal, bitjarra nhumany nunhi nhakun nunhawurr nunhi Garraywalañumirra yolŋu walal nunha Djudiyañura* wäñañur, ga wiripuwurrnha nunhi Garraywalañumirra yolŋu walal nunhayin. Ga bitjarryin walal gan nunhi nhumalanhany waña-gaňalnydja yätjkurruyaňala, nhumalañgiyingal yan yolŋuynydja walal, nhakun walalany walal gan nayañu-midikumar waña-gaňal nuriñiwurruyyi Djuw* malay yolŋuy walal.

15 Walalnydja nunhi nuriñiwurruynydja Djuw malaynydja yolŋuy walal bumar muka murrkay'kuňal Garraynhany Djesunhany, ga bulu nunhi djawarrkmirrinhany yolŋuny walalany, ga napanurrnhany walal gan nuparyi nãñ'nãñ'thurr. God-Wañarrnydja gan nunhi yakan djälthin balanyarawyiny, ga bulu wiripu mala yolŋu gan yakayi yan djälthin balanyaraw.

16 Waña walal nuli ga dađawmaram baku-ñayatham limurruny dhäwuñur lakaranhañur manymakñur walalaňgal Djan'tayilwal* yolŋuwal walalaňgal, märr yanbi walal dhu yaka walñathirr. Ga dhiyañiyin malañuy gan nunhi walalnydja Djuw malany yolŋu walal mirithinany nhakun rom-yätjin bitjarrnydja bili. Yurr nhanukalnydja nunhi God-Wañarrwalnydja naramurruyu bilin walalany monygunala.

Bol ga djälthirr ñayi dhu guwatjman walalany

* 2:14 Judea * 2:14 Jews * 2:16 Gentiles

Garraywalaṅumirriny buluyi

Paul wants to visit the church again

1 Thessalonians 2.17—3.13

¹⁷ Lundu walal nhinanany ṅanapurrgan ṅunhi nhakun gulmaranhawuyinha marrtjinyaṅurnydja, yurr yaka ṅanapurrgan nhumalany mengunhany. Djälthirryndja ṅanapurrga dhuwal mirithirr yan nhänharawnydja nhumalaṅ, ga birrka'yun napurr ga dhuwal mirithirr yan, napurr dhu nhäṅu yan nhumalany.

¹⁸ Mirithin yan napurr gan ṅunhi marrtjinyarawnydja djälthin dhipaliyiny nhumalaṅgalnydja, bili ṅarrapiny gan ṅunhi dharrwamirr yan djälthin guwatjmanarawnydja nhumalaṅ, yurr ṅayi napurruṅ yätjkurruy birrimbirryu Djaytindhu* dhukarr-gungaṅal marrtjinyaraw.

¹⁹ Yolthun dhu ṅunhi napurrnhany galṅalaymaram, nhuma muka dhiyaṅiwurruyyi, nhuma muka dhu ṅunhi ṅanapurrunhany ṅayaṅu-dälkuṅ, balanyamirriynyndja waluy ṅunhi ṅayi dhu Garraynydja buluyi nhakun buku-roṅiyi.

²⁰ Yo! Nhumalaṅgalaṅuwurra muka napurr dhu ṅunhi ṅayaṅu-djulṅithiny, ga wokthurrnydja nhanṅuny Garraywuny.

3

¹ Yo, yakan ṅanapurrgi dhuwal djälthi ṅanapurrg dhu ga wiyin-märramany ga galkun.

* **2:18** Satan

Ga djälthinany napurr gan ñunhi napurr balan ganha ñunhala nhinan hany Yathinnha* wäñanur napurruwunya.

² Ga djuy'yunany napurr balan dhuwal Dimithinhan* nhumalangalnydja. Djämany ñayi ñuli ga dhuwal dhiyala ñanapurrunjala nhakun ñayi dhuwal God-Wañarrwun djämamirrydja, ga dhäwuny ñayi ñuli dhuwal lakaram muka manymaktja Djesu-Christkalanuwunydydja. Ga djälthinany ñanapurrun gan ñunhi ñayi balan ganha dälkunha nhumalan märr-nhirpanminyawuy mala, ga ñayanu-rur'maranha nhumalany.

³ Yaka ñanapurrun ga dhuwal djälthirr nhuma dhu galña-midikirrydydja ñula nhaliynydydja malanyuy mariynydydja. Nhumany bili marñgi ñunhi napurrunydydja dhu dhuwal yan nhakun ga ñayanu-midikirr,

⁴ bili balanyamirriynydydja ñunhi ñanapurrun gan dhiyaliny nhumalangalnydydja nhinan, ga bili muka napurr gan ñunhi lakarangalnydydja nhumalangal ñunhi dhu ga balanyayiny mala malñ'thun ñanapurrun.

⁵ Ga dhiyakiyin ñunhi gämurruw' ñarra Dimithinany djuy'yurr, bili ñarrapiny gan ñunhi wiyinnha ñayanu-gatjpu'yurrunydydja. Djuy'yurrunydydja ñarra ñunhi Dimithiny, märr ñayi dhu nhumalangal malñ'maram, ñunhi nhäthinyan nhumalan märr-nhirpanminyawunydydja mala. Ga gatjpu'yundja ñarra ga dhuwal ñunhi ñayiny

* 3:1 Athens * 3:2 Timothy

ņuriņiyiny yätjkurruyndja birrimbirryu Djaytindhuny* yaka muka yan nhumalany ņula dharrwununalnydja ņula nhakuny malaņuw yätjkurruwnydja, mähr dhu ņunhi djämäny mala ņanapurrunęununy yakayi bäythirr.

⁶ Dimithiny dhuwal barpuru bilin roņiyirra dhipuņuryiny guwatjmananurnydja nhumalaņgal, ga bilin ņayi barpuru lakaraman nhumalaņgalaņuwuynydja mähr-nhirrpanminyawuynydja ga mähr-ņamathinyawuynydja. Ga wiripuny ņayi lakaram, ņunhi nhuma ga dhuwaliyi guyaņa yan ņanapurruny, ga djälthirr nhuma ga nhuma dhu nhäņu yan boņęuņ ņanapurrunhany, bitjan nhakun napurr ņuli ga dhuwal mirithirr yan djälthirr nhumalaņ nhänharaw.

⁷ Yo, lundu walal ņarraku, bäydhi nhakun napurr ga dhuwal yindikurrnydja marikurr ga dhaņa-dirryunawurrnydja romgurr marrtji, yurr nhumalaņgalnydja ņunhi mähr-nhirrpanminyaray ņanapurrunhany nhuma nhakun dhuwal ņayaņu-dälkuņala.

⁸ Nhumalaņ mähr-nhirrpanminyawuynydja dhuwal däl mirithirr Garraywalnydja, ga bal-anyan ņayi ņunhi yulņuny nhakun walņa ņuli yuța dhamany'tjun.

⁹ Nhaltjan dhika limurr dhu God-Waņarrnhany buku-wurrpan dhiyakiyiny ņunhi ņoy-djulņithinyawuywu ņunhi barpuru nhuma dhuwal gäma ņanapurrunę?

¹⁰ Bukumirriyamany napurr ņuli ga dhuwal bitjanna bili munha-ņupanna ga walu-ņupanna

* 3:5 Satan

ḡayanḡuynyḡja buku-wurrpanaraynha, märr ḡanapur dhu buluyi nhakun nhänu nhumalany ga ḡunḡa'yurriyi manapul nhumalany, märr nhumalaḡuny dhu mirithin yan märr-nhirrpanminyawuynyḡja ḡälthi bulun dhika mirithin yan.

¹¹ Ga bukumirriyam yan napurr ga dhuwal märr ḡayi dhu God-Waḡarryuny ḡunhi ḡayi Bäpa'mirriḡu limurruḡ ga Garrayyuny Djesu-Christthuny buluyi nhakun ḡuy'yundhi napurruny dhipaliyiny nhumalaḡalnyḡja nhänharawnyḡja nhumalaḡ.

¹² ḡarraku ḡatjpu'yunawuynyḡja dhuwal, märr ḡayi dhu Garrayyuny märr-ḡamathinyawuynyḡja nhumalaḡ ga bukmakḡuny ḡuthanmaraman yindikuman birrḡ'maraman. Bitjarryin ḡunhi ḡanapurruḡguwuynyḡja märr-ḡamathinyawuy ḡuthar nhumalaḡuny.

¹³ Ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi Garraynyḡja limurruḡ roḡiyi räliny ga yolḡuny walal nhanḡu, ḡarrany ga dhuwal bukumirriyaman ḡayi dhu boḡuḡ Garrayyuny ḡayanḡuny nhumalaḡuny rurrwuyurra ḡarrtjalkkuḡun, nhanukala God-Waḡarr Bäpawala maḡutjimarana.

4

God-Waḡarrnhany dhu ḡunhi dhiyaḡ malaḡuy walḡay ḡayanḡu-many makkum

*A life that pleases God
1 Thessalonians 4.1-12*

¹ Yo, lundu walal n̄arraku nhuma n̄unhi Garraywalaṅumirr mala. Buku-djul̄imirr dhuwal napurr ga mirithirra yan n̄aṅ'thundja nhumalany yäkuynydj̄a Garraywal Djesuwal, m̄arr nhuma dhu ga manymakkuman yan nhinany, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr n̄anapurr gan marṅgikuṅal nhumalany n̄äthil nhinanharaw n̄amathanharaw yan. Yo, ṅuli nhuma dhu ga n̄unhi bitjandhiny nhina n̄amathamany, n̄unhiny nhakun nhuma dhu ga n̄anyanhan God-Waṅarrnhan n̄ayaṅu-manymakkumany. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwaliyi bitjandhin nhinany manymakkuman, yurr bulu walal gi mirithi yan birrka'yurrnydj̄a Garraywalaṅuwnydj̄a romgu nhinanharaw.

² Marṅgi muka nhuma dhuwali dhäwuwtja n̄unhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina, n̄unhi napurr gan gurrupar nhumalaṅ n̄hanukalaṅuwurr Djesu-Christkalaṅuwurr, n̄unhi ṅayi gan n̄anapurruny gurrupar dhuwaliyi mala dj̄ama lakaranharaw nhumalaṅ.

³ Nhanṅuny n̄unhi God-Waṅarrwuny n̄ayaṅu nhuṅuny, nhe dhu ga n̄ayaṅu-d̄arrtjalknha yan nhina, ga ḡanaṅ'maranhaminyawuynha n̄hanṅuwuynha yan. Ga yakan nhe dhu ga n̄unhi marrambany' dj̄ama ga djirrin̄y.

⁴ Ga nhumany d̄irramuwurrnydj̄a m̄arr-ṅal'yurr muka gi, ga dj̄aga n̄humalaṅgiyngalaṅaw miyalkkuny malaṅuw.

⁵ Ga yaka gi nhini ṅoy-ṅapu'yunamirriynydj̄a romdhu, biyakuny nhakun n̄unhiwurrnydj̄a yolṅu walal, n̄unhi walal yaka marṅgi God-Waṅarrwu.

⁶ Yo, nhumany dhuwal Garraywalañumirra yolñu walal, wäwan ga yapan walal. Ga yakan nhuma dhu ga ñunhi bawa'-gurrupanmirrnydja ga ñoy-ñorranhamirrnydja nhumalanguwuy nhuma, marrambany' dhu ga djäma. Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny badaktja yan djäma, ga dhuwandja nhuma dhu yakan moma dhäwu ñunhi ñanapurrgan bili lakarañal nhumalañ ñäthil. Ga buluyi nhakun napurr ga dhuwal mirithirr yan wañany lakaramany nhumalañgal dhiyañuny bala, ñunhi ñayiny dhu God-Wañarryuny mirithin yan dhä-gir'yurr ñunhiwurrnhany yolñuny walalany ñunhi walal ga badak yan djäma balanya malany rom.

⁷ Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu limurruny märrañal balanyarawyiny, limurr dhu ga ñunhiliyiny bili yan romñur nhina yätjkurruñurnydja ñoy-ñapu'yunamirrñurnydja marrambany' dhu ga djäma. Nany dhiyak ñayi ñunhi God-Wañarrnydja limurruñ djäl gam' limurr dhu ga nhina manymakkuman yan ga ñayañu-darrtjalknha.

⁸ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi yakany nhakun malthun dhiyakiyiny romgu, ñunhiyiny nhakun nhuma ga bäyñun ñanyanhany God-Wañarrnhany dhäruk-märram, ñunhi ñayin ñuli ga ñunhi gurrupan nhumalañ nhanñuwuyndja ñayi Dhuyu-Birrimbirr, yaka ñunhi ñanapurrdya.

⁹ Bilin nhakun nhumalany ñunhi God-Wañarryuny marñgi-gurrupara ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina märr-ñamathinyamirr. Ga

dhuwalaṅuwuyyin ṅunhi napurr dhu yakany nhumalaṅ djorra' djuy'yun.

¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma ga milkuman märr-ṅamathinyawuynyndja nhumalaṅuwuy nhuma ṅurikiwurrunguny ṅunhi bukmakkuny yolṅuw walalaṅ ṅunhi wäṅa Matjataniyapuywuny* walalaṅ. Yurr buluyi nhakun ṅanapurrdya ga dhuwal waṅa nhumalany, nhuma dhu ga bulu yan mirithirr birrka'yundja bitjandhiyiny djäma, ga yaka gulyurrndja dhipuṅuryiny romṅur ṅunhi märr-ṅamathinyamirriṅurnynda.

¹¹ Mirithi yan gi birrka'yurrndja nhinanharaw manymakkunharawnynda, ga djämany gi mirithin yan, ga yaka gi lay-layyurr wiripuwurrungalnynda yolṅu'-yulṅuwal, biyak bili gi nhininy ṅunhi nhaltjarr ṅanapurrd gan marṅgikuṅal nhumalany,

¹² märr nheny dhu ga ṅunhi yakan läy-nhäma ṅunha wiripuwurrunhany yolṅuny walalany ṅula nhakuny malaṅuw. Bala nhuṅu dhu ga ṅunhi wiripuwurrndya yolṅu walal, ṅunhi walal yakany Garraywalaṅumirr mala, walalnynda dhu ga nhumalaṅ märr-ṅal'yunna.

Nhanṅu Garraywu gumurr-roṅiyinyaraw

The Lord's coming

1 Thessalonians 4.13—5.11

¹³ Yo, lundu walal ṅarraku, dhuwandja ṅarra dhu buluyi lakaram nhumalaṅ, märr nhumany dhu yan dharanana ga marṅgithirra, ṅunhi ṅuli Garraywalaṅumirrdya yolṅu dṅingam ga nhäthinyan ṅayi ṅuli ṅunhi

* 4:10 Macedonia

romdja malḡ'thun walalaḡ? Dhuwandja dhäwu nhumalaḡ, märr nhumany dhu yakan warwuyun bili ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walal yakany Garraywalaḡumirr, walalnydja ḡuli ga ḡunhi mirithirra yan ḡayaḡu-warwumirriyirnydja, bili bäyḡun walalaḡuny gi ḡunhi ḡula ḡayaḡu-gatḡpu'yunawuynydja ḡorri.

¹⁴ Märr-yuwalkthirra limurr ga dhuwal, ḡunhi ḡayi Djesuny dḡiḡaḡal ga buluyi nhakun ḡayi walḡathindhi rakunḡḡurnydja. Ga bulu limurr ga märr-yuwalkthirr ḡunhi ḡayi dhu God-Waḡarrayuny ḡunhiwurrnhany yolḡuny walalaḡ Garraywalaḡumirrinhany märraḡun, ḡunhi walal ḡäthil dḡiḡaḡa'-dḡiḡaḡal, balanyamirriynydja ḡunhi ḡayi dhu Djesu roḡiyiny räliny.

¹⁵ Yo, lakaramany napurr ga nhumalaḡ dhuwal ḡunhi bili yan dharagaḡana ḡunhi nhaltjarr ḡayipi gan Djesuy lakaraḡal. ḡunhi ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi Garraywalaḡumirrynydja mala ḡunhi walal ḡäthil dḡiḡaḡal, walal ḡathil dhu ḡunhi ḡurruḡudḡulkthurrnydja ga Garraywuny buni, balanyamirriynydja ḡunhi ḡayi dhu roḡiyiny räliny, yurrnha nhakun limurrnydja walḡamirrynydja dhu ḡunhi nhanḡu Garraywu buni.

¹⁶ Bili balanyamirriynydja ḡayiny dhu ḡunhi God-Waḡarrayuny buḡgawany gal'ḡu ḡunhi dhäwu-gänhamirrynydja yolḡu djawarrkthurrnydja gi rirrakayyuny yindiynha. Ga yidakiny muka dhu doḡthurr mirithin yan dhikan, bala ḡayiny dhu ḡunhi Garraynydja yarrupthurra

ronjiyin rälin bejurnydja djiwarr'ņurnydja. Ga űunhiwurrnydja űunhi Djesu-Christkalanumirr mala űunhi walal űäthil gan murrmurryurr, walal űathil dhu űunhi űurruny durrnyurr bejurnydja űunhi molunurnydja.

¹⁷ Ga yurnha limurnydja, űunhi limurr ga badak yan walņa marrtji. Limurnydja dhu rur'yurr, bala yan limurr dhu gumurr-bunanhamirra Garraynha, ga űunhiwurnha űunhi walal űäthil murrmurryurr űunhala garwarnha. Ga maņandhun limurrny dhu űunhi djaw'yurnydja. Ga űunhiliyin limurr dhu gi bonņun űunhi nhininy nhanukala Garraywala biyakun bili yan gupa-dalња.

¹⁸ Yo, dhuwal nhumalaņ dhäruktja, biyakun walal űayaņu-rur'maranhamirra dhiyaņiyiny malaņuy dhärukthu mirithin yan.

5

¹ Lundu walal űarraku nhuma űunhi Garraywalaņumirr mala, yaka űarra dhu ga dhuwal dhipalnydja djorra'lilnydja wukirri, űunhi dhu ga lakaram waluny ga dhuņgarrany nhäthinyamirriy űayi dhu gi űunhi dhuwaliyi mala rom maļņ'thurr.

² Bili nhumany bili muka marņgi, űunhi űayiny dhu Garraynydja roņiyi räliny, űunhiny dhu űayi biyakun maļņ'thurnydja nhakun manaņa-dumurr yolņu űuli ga marrtji djudapthun nhokal wäņalil guwalу munhay.

³ Ga yolņuny walal dhu űunhi marrtji lakaranhamirnydja biyakun gam', "Nhä dhuwal manymaktja wäņa way! Dhuwal limurr ga

manymakkuman nhina, bäyñun dhuwal mariny, nhinany limurr ga dhuwal mägayañura.” Ga bäy walal dhu ñunhi biyakiyin wañin, bala ñayiny dhu ñunhiyiny ñoy-wañdinyamirryndja mari mañ'thurra. Ga biyakun boñgun ñayi ñunhi mañ'thurryndja nhakun ñuli marrtji ñunhi miyalkthu dhäkay-ñäma rerri balanyamirriy, ñunhi ñayi ñuli marrtji ñäma'-ñaman yothunhan dhawal-guyañanharawnha. Ga bäyñun dhu ñunhi ñula yolnydja yolñu wañdiny winya'yurrnydja beñuryiny marinur.

⁴ Yurr nhumany ñunhi marrkapmirr walal, yaka warray nhumany ga dhuwaliyi nhina ñunhiliyiny buku-munha'ñurnydja romñur. Nhumany ga dhuwal djarratawun'ñura nhina, märr dhu ñayi yakan ñuriñiny waluy nhumalanhany ñirr'marañ, biyakuny nhakun ñunhi ñuriñiyiny manaña-dumurruyndja yolñuy.

⁵ Bukmak yan nhuma ga dhuwali nhinany bañayala'mirriñura romñurnydja. Walupuynyndja nhuma ñuli ga ñunhi bira'yun nhina, ga munhawuny nhuma ñuli ñunhi ñorran; bili yaka nhuma gi dhuwali nhini ñunhiliyiny buku-munha'ñurnydja romñur.

⁶ Yo! Limurrnydja dhu ga ñunhi yakan ñorrany yan mäñañayundja, bitjandja nhakun ñunha ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal. Limurrnydja dhu ga bira'yunna yan, ga liyany dhuwandja biñgan ga nhina.

⁷ Ñunhi ñuli munhawuyirryndja, bala ñuli ñunhi yolñuny walal ñorran, yurr ñunha ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal ñuli ga lenun

ñänitjiynha.

⁸ Yurr limurrnydja dhuwal yaka warray balanyayi nhakun nunhiwurryi leñumirr mala, limurrunguny dhuwal rom walupuywuy yan. Ma! Limurrnydja nhirrpanna nunhiyin mala girriny' Garraywuñun gurrupanawuynydja. Limurr dhatthunmirra ñuriniyin märr-nhirrpanminyawuyyun ga märr-ñamathinyamirriynha romdhuny. Bitjanna ñali dhu nunhiyiny gäma nhakun gumurruynha girri' gunganhaminyawuynha. Ga mulkurrlilnydja limurr dhu nhirrpan nunhi walñakunhamirra rom nunhi ñuli ga ñayipin gäma nunhiyiny Garrayyun, bili dhiyakiyin limurr ñuli ga nunhi märr-gatjpu'yundja romguny walñamirriwnha.

⁹ Yo, ñayiny nunhi God-Wañarryuny yaka limurruny märranha, limurr dhu ga märram nunhiyiny ñaramurrnydja nhanukuñ, ñany djarr'yurrnydja ñayi nunhi limurruny, märr limurr dhu ga märramany nunhin walñamirra rom nhanukuñuny ñuliwitjanna nunhi Garray-walañuwurra Djesu-Christkalañuwurra.

¹⁰ Dhiñganalnydja ñayi nunhi limurrun muka walñakunharawnydja, märr limurrnydja dhu ga nhina rrambañin yan nhanukala. Bädhi nunhi ñali ga badaktja yan walñany nhina nhä mak ñali dhiñganhawuynydja, ñaliny dhu gi nhini nhanukala Djesuwala, balanyamirriynydja waluy nunhi ñayi dhu gumurr-roñiyiny räliny.

¹¹ Ga dhiyakiyin nunhi gämurruwny'tja nhu-many dhu ga guñga'yunmirrnydja mirithirra yan ñayañu-rur'maranhamirrnydja walal bala-

räli'yunmirra yan, nhakun nhuma ga dhuwali bitjandhi djäma dhiyaŋ bala.

Dhurrwara-daw'yunna ga raypirri ga gumurr-ŋamathinyawuy rom

Final instructions and greetings

1 Thessalonians 5.12-28

¹² Yo, lundu walal ŋarraku Garraywalaŋumirr mala. Buku-djuŋjimirr ŋanapurr nhumalany ga dhuwal mirithirr yan waŋany, märr nhuma dhu mirithirr yan märr-ŋal'yundja ŋayaŋuynyndja manymakthu ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ŋunhi walal ŋuli ga djäga ga waŋa-gäma nhumalany Garraywalaŋawurr romgurr.

¹³ Yo, milkuŋuny walalaŋ gi manymak yan romdja ŋayaŋuynyndja märr-ŋamathinyaray bili walalnydja ŋuli ga dhuwaliyi djäma Garraywu muka. Nhiny walal gi biyakun many-makkuŋun rrambaŋin mägayan yan.

¹⁴ Marrkapmirr walal lundu walal ŋarraku, dhuwal ŋanapurr ga waŋan nhumalany mirithirra yan, märr nhumany dhu raypirri'yunna ŋula yolnhany yolŋuny wiripuŋunhany ŋunhi ŋayi ŋuli gi yaka märr-dhunupayi nhini. Ga ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ga dhäkay-ŋänhamirr yanbi walal gänaŋun mala, biyakun walalanhany ŋayaŋu-rur'maraŋun rälimirriyaŋun. Ga guŋga'yurriy ŋunhany ŋunhi yolŋuny walalany ŋunhi walal yalŋgimirrnydja. Ga djämany marrtji bala guŋga'yurrnydja walalany bukmaknhan yan

yolṅunhany ṅayanuynyndja galkunminyaraynha ga gurrum'thun.

¹⁵ Ga yaka gi ṅaramurryiny wiripuwur-
runḡuny yolṅuw walalaṅ, bäydhi ṅunhi walal-
nydja ṅuli ga nhumalaṅguny ṅaramurryirr.
Yurr nhumany dhu ga ṅunhi bitjanna bili yan
milkumany manymaknha walalaṅguny ga nhu-
malalaṅguwuynyndja nhuma.

¹⁶ Ga biyakun bili gi nhininy ṅoy-djulṅithin
yan.

¹⁷ Ga bukumirriyaṅuny gi biyak bili yan, ga
yaka gulyurrnydja.

¹⁸ Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅula nhäny nhuṅu
maṅ'thun, nhumany biyak bili yan gi
buku-gurrapul God-Waṅarrnhany Djesu-
Christkalaṅawurra, bili balanyarawyi muka
ṅayi ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarrnydja nhuṅu
djälthirr.

¹⁹ Yaka baku-ṅayathul God-Waṅarrwuny
Dhuyu-Birrimbirrnhaney ṅayanuynyndja
nhokiyiṅal nhe,

²⁰ ga bäykarraraṅuny ṅäku nhanṅu dhäruk-
gurrapanminyawuynyndja.

²¹ Yurr nhäny mala nhuma dhu marrtji ṅunhi
birrka'yun bukmak yan, maṅ'maram marrtji
nhä ṅayi ṅunhiyi yuwalk wo nyäl. Yo, ga
märramany nhe dhu ṅunhi ṅunhiyi bili yan
manymak ṅayanuynyndja nhokiyiṅal nhe,

²² ga nhä ṅunhi yätjkurrnydja mala, beṅuryin
nhuma dhu ḡaḡaw'maranhamirrnnydja.

²³ Dhuwal ṅarra ga bukumirriyam God-
Waṅarrwala ṅunhi ṅayi ṅuli ga gurrapan limur-
ruṅ nhanṅuwuy ṅayi mäḡaya rom. Mär

ḡayi dhu warrpam'thunna yan ḡarrtjalkkumany nhumalaḡ, birrimbirrydja, ḡayaḡuny, ga rum-balnydja, märr nhumany dhu ga nhinany buḡgaḡthunna ga goramiriwnha, galkundja ga nhanḡuny Garraywuny Djesu-Christkuny, ḡunhi ḡayi dhu roḡiyiny räliny.

²⁴ ḡunhi ḡayi nhuna yäku-lakaraḡalnydja ga märraḡalnydja nhuna, ḡayiny dhu ḡunhi djäman bala yan, ḡunhi nhä ḡayi gan guyaḡan ḡäthilmirriyaḡal nhuḡu, yakan ḡayi nhuna dhu ḡunhi nyälyundja.

²⁵ Marrkapmirr ḡundu walal ḡarraku, biyakun walal gi bukumirriyaḡun ḡanapurruḡuny.

²⁶ Yo, marrkapmirr walal, ḡuli nhuma dhu ḡunhi gumurr-bunanhamirrydja, yänan walal biyakun dhangi'yunmirra ga wälkunhamirra burumun'nha, yurr ḡuriḡiyin bili yan ḡarrtjalkthun Garraywala märr-ḡamathinyawuyyuny.

²⁷ Yo, Garraywal yan yäkuynydja nhanukiyin-gal ḡarra nhumalany ga dhuwal waḡany nhakun mirithirrydja, märr nhuma dhu maḡuḡji-law'maramany ga dhuwaliyi djorrany' bukmaḡkala yan Garraywalaḡumirriwalnydja yolḡuwal walalaḡal.

²⁸ Bukumirriyamany ḡarra ga dhuwal nhumalaḡ, märr ḡayiny dhu Garraynydja limuruḡ Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalaḡ, ḡuriḡiyin ḡunhi nhanukiyin-gala ḡayi märr-ḡamathinyawuyyuny ga mel-wuyunaraynydja.

God-Wajarrwu Walŋamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyŋu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-11-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 9 Nov 2024

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daecab